

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: - (1973)
Heft: 1

Vorwort: Liebe Landsleute = Chers compatriotes = Dear compatriots
Autor: Bernath, Erwin

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Liebe Landsleute,

Ich freue mich sehr, Ihnen heute die erste Nummer der "Revue Suisse-Canada/Swiss-Canadian Review" vorstellen zu können. Die Zeitschrift, welche die bei unseren konsularischen Vertretungen in Kanada immatrikulierten Landsleute jedes Vierteljahr erhalten sollen, wird zweifellos das Gefühl des Zusammengehörens wachhalten und das Band, das uns mit der Heimat verbindet, stärken.

Ich benütze die Gelegenheit, um alle Schweizerinnen und Schweizer auf die in dieser ersten Ausgabe enthaltenen Einzelheiten im Zusammenhang mit der 8. Revision des AHV/IV-Gesetzes aufmerksam zu machen. Bitte lesen Sie diesen Teil der Zeitung sorgfältig und zögern Sie nicht, die für Sie zuständige konsularische Vertretung gegebenenfalls um weitere Auskünfte zu ersuchen.

Ich bin überzeugt, dass insbesondere die den verschiedenen Regionen Kanadas gewidmeten Seiten der Zeitschrift geeignet sind, die zum Teil weit auseinander liegenden schweizerischen Gemeinschaften einander näher zu bringen. Ich gebe der Hoffnung Ausdruck, dass unser neues Verbindungsorgan bei jedem Schweizer und in jeder Schweizerfamilie eine gute Aufnahme findet.

Mit freundlichen Grüßen,
Der Schweizerische Botschafter

Chers compatriotes,

C'est avec plaisir que je salue la parution du premier numéro de la "Revue Suisse-Canada". Cette publication qui, au début au moins, sera diffusée quatre fois par année, dans tous les foyers de nos compatriotes établis au Canada et immatriculés auprès d'une de nos représentations consulaires, multipliera les contacts et renforcera les liens déjà existants avec la patrie.

Je tiens à saisir l'occasion qui m'est offerte de m'adresser à tous les Suisses du Canada, pour attirer en particulier leur attention sur les pages de ce premier numéro qui traitent de la 8e révision de l'AVS/AI. En effet, certains aspects de cette réforme les touchent directement. Les représentations consulaires sont évidemment prêtes à fournir plus de détails à ceux qui le souhaiteraient.

Avec la conviction que les pages locales de ce journal aideront à unir encore plus les différentes communautés suisses du Canada, j'espère qu'à l'avenir, la nouvelle "Revue Suisse-Canada" ne manquera pas de retenir votre attention.

Avec mes cordiales salutations,
L'Ambassadeur de Suisse.

Dear Compatriots,

I am pleased to greet the release of the first copy of our new "Swiss-Canadian Review". This publication, which will be sent four times a year to all Swiss registered with one of our consular representations in Canada, will certainly help to keep alive the feeling of togetherness and strengthen the existing relations with our home country.

I take this opportunity to draw your attention to the information on the 8th revision of the "AVS/AI-AHV/IV" contained in this first edition of our review. Some aspects of this latest reform might be of great interest to you. Our Consulates General and Consulates will gladly provide you, if necessary, with further information.

I trust that in particular the local pages of our paper will help to strengthen the ties amongst the different Swiss communities in Canada and I hope that henceforth you will find pleasure in reading the Swiss-Canadian Review.

With kind regards,
The Ambassador of Switzerland: